



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Antonii Bynaei de Calceis Hebraeorum Libri Duo

Bynaeus, Anthony

Dordraci, 1682

Vatabli, Balduini & aliorum explicatio.

urn:nbn:de:hbz:466:1-12835

erat, ejus verba capienda minime
puto. Populos ditioni suæ sub-
jectos recenset. *Distribuo, inquit,
Sichem, & vallem Succoth metior;
Mea est Gileaditis, meus Manasse,
& Ephraim arx capitis mea. Judah
legislator meus. Moab pollubrum
meum, super Edomum projicio cal-
ceum meum: super me, ô Palestina,
jubila.* Quasi dicat; totus Israel
me Regem agnoscit & mihi paret:
Moabitæ quoque & Edomæi bel-
lo subacti serviunt mihi. Ut de
populis subjugatis quidem trium-
phet David, illos vilissimum præ-
stare ministerium, sed de contu-
melia & ludibrio, quo habiturus
erat devictas gentes, nihil dicat.

Vatab. ad
Pl. 60.

IV. Franciscus Vatablus, vir
Hebraicè doctissimus, *projiciam cal-
ceamentum meum*, putat esse Phrasin
Hebraicam pro *immittere pedem*; q. d.
calcabo Edom tanquam mihi subjectam.
Consentit vir elegantissimus Bene-
dictus Balduinus, qui, cum notasset
*calceamento dominium sive jus aliquod
in rem aliquam denotari*, inde dictum
putat: *In Edom extendam calceamen-
tum meum*, h. e. *eam mihi subjiciam.*
Non multum discrepant Belgæ in-
ter-

Bald. de
Calc. Ant.
pag. 242.

Belgæ ad
Pl. 60.

terpretes: *Ik salse onderbrengen, be-
sitten, erven, en als onder mijn voe-
ten leggen, vergel. Ruth. 4. op vers 7.
h. e. subjugabo, possidebo, heredita-
rio jure acquiram, & quasi pedibus
subjiciam, confer Ruth. 4. 7. Idem
fere volunt doctissimi Rabbini
David Kimchi & Aben Ezra, qui
in Edom projiciam calceum meum ex-
plicant: conculcabit eos pes meus,
eruntque instar scabelli pedum meorum.
Hoc ipsum innuit Chaldæus para-
phrastes, qui habet: Super junctura-
ram cervicis frenuorum ejus calceum
meum injiciam. In eandem mentem
Brentius: Super Edom proferam cal-
ceamentum meum: Subjectio-
nis, inquit, est descriptio: proferre enim cal-
ceamentum est proferre imperium, &
subjicere sibi terram, quam pedibus tuis
calcaveris.*

V. Hæc virorum doctissimo-
rum opinio haudquaquam est ab-
surda. Pedibus calcare aliquam
regionem aut terram signum usita-
tum possessionis & domini fuisse,
quin hostium cervices in subjectio-
nis signum olim calcatas, ipsi supe-
rius prolixè observavimus. Multa
tamen sunt quæ ræ non sinunt in
eorum

Kimchi &
Aben Ezra
ad Ps. 60.

Brentius
ad h. l.

lib. 2.
cap. 6.

eorum sententia plane acquiescere. *Projicere calceum*, pro *immittere pedem*, phrasi Hebraica dici notat Vatablus, id vero non puto eum cuiquam facile persuasurum. Nam nimis dura foret hæc loquendi ratio, pro *immittere pedem* in terram aliquam vel regionem, dicere calceum projicere in aliquam terram, ut denotetur, calcabo eam terram tanquam mihi subjectam. *In Edom extendam calceamentum meum*, h. e. subjiciam, exponit quidem Benedictus Balduinus, quomodo & Brentius, *proferre calceamentum* voluit esse *proferre imperium*, & *subjicere sibi terram, quam pedibus calcaveris*. Sed verbum *ἔτενω* extendere vel *proferre* non notat. Habent quidem Græci: *ἐπὶ τῆς Ἰδουμίας ἐπέτενω τὸ ὑπόδημα μου*: & eos secutus Vulgatus, *in Edom extendam calceamentum meum*: sed Hebræum vocabulum *mittere*, *projicere*, non *extendere* notat. Tum *extendere*, vel *proferre calceamentum*, quid sit, omnino non capio. Qui terram aliquam calcatur, & cum calceis incedit, viam quidem conficit, sed an ideo dici possit *extendere*, vel